

ژول ورن

دور دنیا در هشتاد روز

مترجم: سلمان بهرام

www.ketab.ir

سر شناسه	ورن، ژول، ۱۸۲۸ - ۱۹۰۵ م. Verne, Jules
عنوان و نام پدیدآور	دور دنیا در هشتاد روز / ژول ورن؛ مترجم سلماز بهگام.
مشخصات نشر	: مشهد انتشارات قرانه: دانیال دامون، ۱۳۹۶.
مشخصات ظاهری	: ۲۹۵ ص.
شابک	: 978-600-7061-68-8
وضعیت فهرست نویسی	: فیبا
یادداشت	عنوان اصلی: Tour du monde en quatre-vingts jours.
یادداشت	کتاب حاضر در سالهای مختلف توسط ناشران و مترجمان متفاوت منتشر شده است.
موضوع	: داستان‌های فرانسه -- قرن ۱۹ م.
موضوع	: French fiction -- 19th century
شناسه افزوده	: بهگام، سلماز، ۱۳۵۹ -، مترجم
رده بندی کنگره	: PQ۲۵۰۷/۲۵۰۱۳۹۶ ب
رده بندی دیویی	: ۸/۸۴۳
شماره کتابشناسی ملی	: ۴۹۵۹۹۵۴

www.ketab.ir



انتشارات ترانه

دور دنیا در هشتاد روز

ژول ورن

مترجم: سلماز بهگام

ویراستار: محمود محبی

ناشر همکار: دانیال دامون

چاپ سوم: ۱۴۰۰، شمارگان: ۱۰۰۰ جلد

قیمت: ۵۸۰۰۰ تومان

چاپ و صحافی نیکو ۰۵۱-۳۸۵۴۴۰۷۵

شابک ۹۷۸-۶۰۰-۷۰۶۱-۶۸-۸ ISBN:-978 - 600-7061-68-8

کلیه حقوق برای انتشارات ترانه محفوظ است

مشهد، میدان سعدی، پاساژ مهتاب - طبقه همکف تلفاکس ۳۲۲۵۷۶۴۶

مقدمه

ژول ورن نویسنده‌ی فرانسوی قرن نوزدهم که صاحب نظران به او گشاینده‌ی افق‌ها لقب داده‌اند، آثار بی‌شماری ملود که تقریباً به تمام زبان‌های دنیا ترجمه شده است. او در فرانسه و سایر نقاط جهان و همچنین در ایران نیز از شهرت به‌سزایی برخوردار است.

در این مختصر، فرصت پرداختن به زندگی و آثار این نویسنده فراهم نیست. تنها به اشاراتی بسنده می‌کنم که بگویم داستان‌های این فرهیخته‌ی محبوب، خواننده‌ی مشتاق را بدون نیاز به گذرنامه و روادید به قاره‌های دور و نزدیک، به اعماق زمین، به ژرفای دست نیافتنی اقیانوس‌ها و حتی مرزهای غیرقابل فتح سیارات و ستارگان می‌برد و شگفت‌زده و خرسند باز می‌گرداند.

به هر تقدیر این نویسنده‌ی محبوب، یادآور روزهای نوستالژیک قدیم برای ایرانیان هم نسل من و پیش از من است. اهل کتاب در ایران دهه‌های چهل، پنجاه و شصت خورشیدی فقط با چند اثر معروف این نویسنده آشنا بودند و نسل حاضر نیز از طریق فیلم‌ها و کارتون‌های تلویزیونی، آثارش را شناختند. آثار این نویسنده در گذشته با کیفیتی نه چندان مطلوب در قالب ترجمه‌هایی

خلاصه شده، دریچه‌ای هرچند محدود به روی خوانندگان خود می‌گشود. ژول ورن با ظرافت و بصیرت خاص خود، شخصیت‌هایی مانند کاپیتان نمو، فاراگوت، فیلیس فاگ و بسیاری دیگر از ماجراجویان، دریانوردان و دانشمندان را با قلمی جادویی آن‌چنان بی‌بدیل به تصویر کشیده است که به خوانندگان درس جوانمردی، فروتنی، پایداری و نوع دوستی می‌دهد و به آن‌ها می‌آموزد حتی در سخت‌ترین شرایط، ناامیدی جایی ندارد و عزم راسخ همواره در فراز و نشیب‌ها به مدد انسان می‌آید.

گفتنی است که پیش‌تر به دلیل نبود امکانات کافی برای استخراج اطلاعات و داده‌های علمی مفصلی که این نویسنده‌ی فرانسوی در داستان‌های خود به آن‌ها اشاره می‌کند مشکلاتی وجود داشت. اکنون که مدت زمانی طولانی از ترجمه‌های اولیه‌ی آثار ژول ورن می‌گذرد و آنچه هم که مانده با عبور زبان فارسی از گذرگاه زمان کهنه و آشفته می‌نماید، مجال مغتنمی به این‌جانب ارایه شد تا بتوانم با نهایت دقت و روشکافی، آثار او را که بخش عمده‌ای از دوران کودکی و نوجوانی‌ام را آذین بسته است به صورت کامل و بدون حذف و تعدیل در اختیار خوانندگان هم‌نسل خود و نسل حاضر قرار دهم. شاید بعدها خوانندگان نوجوان و بزرگسال نسل‌های آینده، این مجموعه را از کتابخانه‌های شخصی والدین و یا دوستان‌شان بردارند و آن‌ها را مطالعه کنند.

امیدوارم که این مجموعه هدیه‌ای باشد برای اهل کتاب و دوستان هم‌نسل تا ایام تکرارنشدنی گذشته را فریاد ایشان آورد و همچنین نسل حاضر هم از نعمت خواندن آثار نویسنده‌ای که دو قرن پیش، نوید عصری نوین و پیشرفته‌ی امروز را در داستان‌های جذاب و روایت‌های مهیج خود داد بهره‌مند شوند. جا دارد از زحمات جناب آقای محمود محبی، ویراستار محترم و نیز سپاسگزار ناشر گرانقدر جناب آقای خوافی باشم. امید است از خواندن این کتاب لذت ببرید.